



Universidad de Valladolid

ESCUELA UNIVERSITARIA DE EDUCACIÓN DE SORIA

Grado en Educación Primaria

TRABAJO FIN DE GRADO

**Modelos de Educación Bilingüe en dos CRAs
de la provincia de Soria: estudio comparativo**

Presentado por Carmen Leticia Marcos Lorente

Tutelado por: Elena Jiménez García y M^a Carmen Fernández Tijero

Soria, 31 de julio de 2014

RESUMEN

La educación bilingüe en las escuelas rurales va aumentando considerablemente en estos últimos años en toda la provincia de Soria. No solo para garantizar la vida en los pueblos sino también para ofrecer, de este modo, una enseñanza de calidad en un segundo idioma para el futuro del alumnado. Teniendo así las mismas posibilidades que otros centros públicos dentro de la ciudad de Soria.

El objetivo principal de este trabajo es realizar un análisis comparativo del funcionamiento educativo de dos CRAS bilingües de la provincia de Soria. Trataremos las diferentes maneras de impartir el bilingüismo en las aulas de Educación Primaria de las escuelas rurales.

PALABRAS CLAVE: Escuela rural, bilingüismo, lengua extranjera, inglés, aprendizaje, enseñanza.

ABSTRACT

Bilingual Education in rural schools has increased considerably in the last few years throughout the whole province of Soria. It is highly important not only to guarantee the life in our villages, but also to offer a quality education in a second language for the future of pupils. In this way, they will have the same possibilities to succeed as those who study in other state schools in the capital of our province.

The main aim of my project is to carry out a comparative analysis of the educational performance of two bilingual CRAS in our province. We will deal with the different ways of bilingual teaching in the Primary Education classrooms of rural schools.

KEYWORDS: Rural School, Bilingualism, Foreign language /Second language, English, Learning, Teaching.

ÍNDICE

	página
1. INTRODUCCIÓN.	3
1.1. Justificación.	4
1.2. Objetivos.	5
2 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.	6
2.1. Concepto de escuela rural.	6
2.2. Definición de bilingüismo.	7
2.3. Modelos de educación bilingüe.	9
3 METODOLOGÍA.	16
3.1. CRAs bilingües en la provincia de Soria.	16
3.2. Comparación de dos CRAs bilingües sorianos.	18
3.2.1. CRA “Tierras de Berlanga”: Situación y contexto social.	19
3.2.2. CRA “El Jalón”: Situación y contexto social.	20
3.2.3. Características de los dos centros.	21
3.3. Plan de bilingüismo.	26
3.3.1 Proyecto de sección bilingüe en CRA “Tierras de Berlanga”.	27
3.3.2 Proyecto de sección bilingüe en CRA “El Jalón”.	30
4 EXPOSICIÓN DE RESULTADOS, EVALUACIÓN DEL PROYECTO BILINGÜE Y CONCLUSIONES.	35
5 BIBLIOGRAFÍA.	37

1. INTRODUCCIÓN.

El presente Trabajo de Fin de Grado (TFG) lleva como título “Modelos de Educación Bilingüe en dos CRAs de la provincia de Soria: estudio comparativo”. Para desarrollar el mismo nos guiaremos por una estructura compuesta por cuatro partes.

En la primera parte justificamos la elección del tema y abordaremos los objetivos que se persiguen con este trabajo. La segunda parte aporta una fundamentación teórica que nos ayudará a conocer mejor lo que es una escuela rural y de que partes se compone. Analizaremos los datos teóricos desde una perspectiva legislativa, sociológica y pedagógica. En la tercera parte hablaremos de la metodología utilizada para la investigación. Daremos una exposición de los CRAs bilingües que existen en la actualidad en la provincia de Soria. Realizaré un análisis comparativo de dos de dichos CRAs que apuestan por programas bilingües español-inglés en sus proyectos educativos. Se hará hincapié en cómo se imparten algunas de estas áreas en el aula. Por último, se presentan brevemente las conclusiones y reflexiones personales a las que he llegado tras la elaboración del TFG.

1.1 Justificación.

Vivimos en un mundo globalizado en el cual cada vez es más importante la comunicación. Ahora, gracias a las nuevas tecnologías, estamos permanentemente en contacto con personas e información de cualquier parte del mundo. Esto hace que se nos abra un mundo lleno de posibilidades, pero, nos surge un problema. ¿Nos entendemos? Ante esta gran realidad, nos encontramos en una sociedad en la que el aprendizaje de varios idiomas adopta un papel cada vez más significativo.

Además la enseñanza de idiomas y las habilidades en el manejo de las TICs son un déficit de la educación en España. El bilingüismo es una de sus grandes apuestas. Uno de sus objetivos es que los alumnos consigan una certificación de competencia lingüística. Como se señala en la ORDEN EDU/6/2006 (BOCYL 12-1-2006) el aprendizaje de otras lenguas desde un enfoque plurilingüe e intercultural es una necesidad social y, por tanto, un componente básico de la formación de los ciudadanos. También es cierto que los currículos integrados favorecen un mayor desarrollo de la competencia comunicativa de una segunda lengua.

Este trabajo fin de grado intenta conocer mejor el funcionamiento de las secciones bilingües en los diferentes centros del mundo rural. Durante los últimos cinco años he tenido una estrecha relación con la enseñanza del inglés en el medio rural puesto que he tenido la oportunidad de participar en las secciones bilingües de dos CRAs.

1.2 Objetivos.

- Trabajar sobre el significado de bilingüismo.
- Profundizar en la importancia del bilingüismo en la sociedad actual.
- Determinar las ventajas e inconvenientes que aporta a la formación de los niños un modelo educativo bilingüe.
- Evaluar y valorar la implantación de la sección bilingüe en lengua inglesa en dos centros del ámbito rural.
- Valorar el potencial que tiene una educación bilingüe en la educación de los niños.
- Reflexionar sobre los resultados obtenidos en el rendimiento académico del alumnado en dos centros rurales con sección bilingüe.

2. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.

2.1 Concepto de Escuela Rural.

En varias investigaciones (Sánchez Horcajo, 1984; Díez Prieto, 1988) concluyen que:

Las características fundamentales de un área rural son:

- La necesidad de un agrupamiento de los alumnos por ciclos, dado que encontraremos una baja concentración de alumnos por maestro.
- Instalaciones incompletas, deficientes o incluso inexistentes.
- La alta movilidad del profesorado debido al aislamiento.

La singularidad del medio rural, especialmente en muchas áreas de Castilla y León, hace necesario la creación de conjuntos de escuelas en torno a un centro comarcal. Esta agrupación, a todos los efectos, tiene el tratamiento de un único colegio. Un colegio rural agrupado (CRA) consigue paliar, en gran medida, alguno de los problemas generados por las características que encontramos en las denominadas zonas rurales. En estos centros concentramos la gestión en el colegio referente, que suele estar en la localidad más importante de la comarca, desde donde se optimizan los recursos materiales, el personal docente, especialistas, etc...

La baja densidad de alumnado en algunos pueblos hace que un único tutor se haga cargo simultáneamente de varios niveles de educación en la misma clase. Para realizar los apoyos correspondientes y necesarios para la educación en las unitarias tenemos la figura del profesor itinerante. Estos suelen ser especialistas de las materias que no puede cubrir el tutor (educación física, música, inglés,...)

Podemos definir tres tipos de escuela:

- Escuela unitaria: es una escuela ubicada en un pueblo en el entorno rural, con la particularidad de que solo tiene un aula para todos los alumnos, aún siendo de diferentes edades y niveles, a los que les da atención personalizada un único maestro.
- Escuela multigrado: es aquella que agrupa alumnado de distintos niveles pudiendo abarcar tanto escuelas unitarias como escuelas incompletas. Junto a

otras aulas suelen formar un centro, por lo que está integrada por varios maestros.

- Escuela completa: En ella hay como mínimo un aula para cada grado. Cuenta con su equipo directivo, pedagógico y administrativo. Se da en zonas con cierta densidad de población.

2.2 Definición de Bilingüismo.

Una persona es bilingüe cuando tiene una competencia plena además de en su lengua materna en otra lengua. Es capaz de poder usar las dos lenguas con parecida eficacia.

El bilingüe pasa rápidamente sin ningún esfuerzo de una lengua a otra en función de las circunstancias o las necesidades de cada situación.

Es capaz de pensar, entender y construir estructuras lingüísticas en las dos lenguas sin necesidad de traducir en ningún momento de una a otra.

Históricamente un gran número de autores se han aventurado a dar su definición y su propia visión sobre que entendían por bilingüismo.

Para algunos autores como Bloomfield (1923), el hablante bilingüe es aquel que tiene una competencia de dos lenguas igual que un nativo. Christopherson (1948), se expresa en términos muy parecidos.

Mackey, W. F. (1972), afirma que la mayor confusión en la definición llega con la rotunda afirmación de un igual dominio de los dos idiomas. Cree que el bilingüismo perfecto no existe.

Es cierto que en una sociedad monolingüe no se pueden baremar como perfecto por igual el nivel de dos individuos puesto que es seguro que no han desarrollado la misma competencia en cada una de las destrezas de un idioma.

Al hilo de esto hay otros autores como Haugen (1953) que proponen que el bilingüismo comienza en el momento que un individuo que utiliza una lengua puede emitir enunciados completos y dotados de sentido en otra segunda lengua.

Macnamara (1967) opina que una persona puede ser denominada bilingüe, si además de las habilidades en su primera lengua tiene habilidades en una de las cuatro destrezas de la segunda lengua.

Parece claro que es necesario baremar el nivel de dominio de cada una de las lenguas por parte de los individuos. El Consejo de Europa basándose en trabajos iniciales promovidos por el gobierno federal suizo decide instaurar una manera de baremar o medir el nivel de comprensión y expresión tanto oral como escrita en una lengua. Para ello crea el “Marco común europeo de referencia para las lenguas” (MCERL) que establece unos niveles comunes de referencia para la organización del aprendizaje de lenguas y homologación de los distintos títulos emitidos por las entidades certificadas. Cada nivel certifica la consecución de ciertos resultados en las diferentes destrezas. Dividido en 3 bloques (básico, intermedio, avanzado) cada uno de ellos dividido en dos niveles más (A1, A2, B1, B2, C1 y C2).

Independientemente del nivel de certificación obtenido, podemos afirmar que el bilingüe es capaz de expresar los mismos significados en dos sistemas lingüísticos diferentes.

Podemos hablar pues de dos tipos de bilingüismo:

- Coordinado: es el que dispone de dos sistemas lingüísticos independientes. Esto es, el individuo no necesita traducirse de una lengua a otra un mensaje recibido para entenderlo y contestarlo.
- Compuesto: Tiene una lengua dominante, L1, y cuando recibe un mensaje en L2 tiene que traducirlo a L1 para entenderlo, piensa en L1 la respuesta y la traduce a L2 para emitirla.

Nos encontramos con varias formas de adquirir el bilingüismo:

- Adquirir la segunda lengua a la vez que la primera. En la primera infancia.
- Al ingresar en la escuela tenemos el primer contacto con la segunda lengua. Tras haber crecido en un ambiente monolingüe. La segunda lengua puede ser la de influencia en la sociedad donde vive.
- Inmigrante adulto en un país de lengua diferente. La competencia que se adquiere es limitada.
- Cambiar de país y adquirir la lengua de manera estrictamente académica.

Podemos sacar pues las siguientes conclusiones:

- El bilingüismo más próximo al ideal se da en individuos que han adquirido las dos lenguas simultáneamente desde la primera infancia.
- El bilingüismo perfecto no existe. No es fácil obtener el mismo nivel de competencia en dos lenguas distintas.
- En la vida de un individuo siempre hay una lengua, por circunstancias, que es dominante con respecto a la otra.

2.3 Modelos de educación bilingüe.

Entendemos por educación bilingüe aquella que dentro de contextos escolares se preocupa de impartir conocimiento en dos lenguas diferentes.

Históricamente ha sido un concepto muy discutido y no siempre ha tenido gran aceptación entre la comunidad educativa.

En la primera “Conferencia Internacional Sobre Bilingüismo” celebrada en Luxemburgo en 1928 se trató el tema de la conveniencia de la educación bilingüe en la escuela. Por aquel entonces, los participantes concluyeron que incluir dos lenguas simultáneas en la enseñanza de los niños no resultaba positivo para su desarrollo.

Fue a principio de los años 60, cuando estudios experimentales hicieron que comenzara a extenderse el pensamiento contrario. Lambert y Peal (1962), pretendían demostrar las carencias propias de los niños bilingües. En una investigación, observaron en estos, cierta superioridad respecto a niños monolingües en pruebas de inteligencia verbal y no verbal.

Empieza a tratarse al bilingüismo que aparece cuando los individuos incorporan una nueva lengua sin que la suya resulte perjudicada como aditivo. Por el contrario, aquel en el que la adquisición de la segunda lengua tiene lugar en detrimento de la lengua materna como bilingüismo sustractivo.

Entre la comunidad educativa comenzó a extenderse la impresión de que la educación en dos lenguas contribuye positivamente al desarrollo del individuo.

No hay un soporte científico suficiente que permita tener una teoría global de la educación bilingüe, por ello hay gran número de pedagogos y lingüistas que exponen sus teorías.

En distintos estudios (Kjolseth , 1973; Spolsky, 1974; Gaarder , 1976; Skutnabb-Kangas,1988) nos definen dos tipos de modelos educativos bilingües. Por un lado tenemos los modelos asimilacionistas, basados en el bilingüismo sustractivo, que busca la asimilación del niño de la segunda lengua, dejando en segundo plano su primera lengua. Por otro lado están los modelos pluralistas, que siembra en los alumnos una competencia en dos lenguas, es decir persigue un bilingüismo aditivo. Es decir buscan mantenimiento de la lengua y cultura minoritaria junto con el enriquecimiento que supone adquirir la lengua mayoritaria en la zona. Estos últimos modelos representan el auténtico espíritu de educación bilingüe.

Trataremos ahora los diferentes programas en los dos modelos bilingües:

MODELOS ASIMILACIONISTAS.

- Programas de Submersión: Promueven el uso de la lengua dominante. Buscan que los alumnos asimilen la lengua mayoritaria socialmente. Esto hace que se prescinda en gran medida de su lengua materna. Es el programa que se aplica en la mayoría de los casos con los alumnos inmigrantes que llegan a un país con lengua diferente a la propia materna. Para que estos niños adopten la lengua dominante del territorio reciben horas de refuerzo en dicha lengua.
- Programas de Segregación: En estos programas se segrega a los estudiantes de lengua minoritaria. Se utiliza dicha lengua materna de los alumnos para instruirlos y la mayoritaria en la zona o su segunda lengua se les enseña como una materia más. Esto crea un problema puesto que ralentiza la integración de dichos estudiantes por el lento dominio de la lengua mayoritaria en la zona.

MODELOS PLURALISTAS.

- Programas de Mantenimiento: Tratan de mantener la lengua materna del alumno (minoritaria en la zona). Los niños comienzan su formación en dicha lengua materna y poco a poco comienzan a recibir materia en la segunda lengua o la mayoritaria en la zona. De esta forma se va incrementando su competencia

comunicativa en las dos lenguas. Una vez se ha iniciado la formación en la lengua mayoritaria se sigue utilizando la minoritaria. En todo momento se les instruye en las dos lenguas.

- Programas de inmersión: Buscan la competencia de los alumnos en ambas lenguas. Se utiliza la segunda lengua, distinta de la lengua materna, como vehículo para el aprendizaje de las diferentes materias. Utilizamos dicha lengua para tratar el contenido de la asignatura en cuestión. Se persigue que se alcance el bilingüismo total.

Otros autores como Fishman (1976) consideran tres modelos: compensatorio, mantenimiento y enriquecimiento.

El modelo compensatorio que básicamente se corresponde con los citados programas asimilacionistas. Su objetivo último es conseguir en las minorías lingüísticas un cambio de lengua en el individuo.

Los otros dos modelos, mantenimiento y enriquecimiento, se corresponde más bien con los programas pluralistas.

El modelo de mantenimiento: Son programas dirigidos a minorías lingüísticas pero buscan que se conserve la lengua y culturas propias del alumno además de asimilar la mayoritaria de la zona.

El modelo de enriquecimiento corresponde con modelos de bilingüismo total. Están pensados para el conjunto de la comunidad. Se persigue que todos los estudiantes alcancen un dominio total de las lenguas que se traten. Para este fin estos programas ponen gran interés en la adquisición de la nueva lengua. A estos programas se les conoce como programas de inmersión lingüística, denominados así porque para muchos supone un cambio de lengua entre la lengua del hogar y la lengua de la escuela.

Lambert (1981) piensa que en una comunidad donde hay deseo de alcanzar el bilingüismo es importante, en los inicios, dar prioridad a la lengua con menos posibilidades de desarrollo. Afirma que el bilingüe además de hablar dos lenguas posee la característica de ser bicultural.

Otros investigadores proponen una relación de la competencia entre las dos lenguas. Cummins (1979) propuso la Hipótesis de Interdependencia. Esta se basa en un

modelo que supone que ambas lenguas tienen una competencia subyacente común o interdependiente, de forma que la experiencia en una de las dos puede promover el desarrollo de la competencia subyacente a ambas.

En el año 1982, Cummins propone cinco tipos de investigación que avalan este modelo:

1. Evaluaciones de programas bilingües.

Concluye que la primera lengua de niños pertenecientes a minorías lingüísticas puede promoverse en la escuela sin que ello perjudique el desarrollo de la competencia en la lengua mayoritaria.

Cummins (1982) reformula la hipótesis de interdependencia:

En la medida en que la instrucción en L1 es efectiva en promover competencia en L1, la transferencia de esta competencia a L2 ocurrirá a condición de que exista una adecuada motivación para aprenderla así como una adecuada exposición a la L2, tanto en la escuela como en el entorno. (p. 29)

2. Edad de llegada y adquisición de la segunda lengua (L2).

Los hijos mayores de inmigrantes que tienen una competencia en L1 más desarrollada son más maduros y adquieren más rápidamente la competencia en L2 que sus hermanos pequeños.

Skutnabb-Kangas y Toukomaa (1977) percibieron los mismos resultados. Los niños que se trasladaron alrededor de los diez años fueron los que obtenían mejores resultados, mientras que los menores corrían mayor riesgo de llegar a ser semilingües, es decir la competencia de una lengua mayor que la otra. La única ventaja de los niños más pequeños es una mejor pronunciación de la segunda lengua que la de los mayores.

3. Uso de la lengua materna en el hogar y éxito académico.

Los resultados de los estudios apoyan que cuanto más rico sea el bagaje en su lengua materna que el niño aporte a la escuela mejores resultados obtendrá en la segunda lengua. Es decir aquellos que en casa mantenían su lengua materna obtenían mejor resultado en la L2 que aquellos cuyos padres habían decidido hablar en casa en la L2. Con esto se puede concluir que la pérdida de

competencia en la lengua materna por su abandono a favor de la L2 no ayuda a un buen desarrollo de ésta.

4. El desarrollo de la competencia en L1 y L2.

Otro de los casos lo tenemos en familias en las que tenemos dos lenguas maternas. En estos casos se pone de manifiesto la interdependencia de la L1 y la L2. Los estudios realizados en estos casos coinciden en describir tres estadios para la adquisición del lenguaje por parte de los bilingües familiares. En un primer estadio, el niño no distingue la existencia de dos códigos distintos, sino que incorpora palabras de uno y otro. En un segundo estadio, el niño diferencia los dos sistemas lexicales, pero continúa teniendo un sistema único en lo que se refiere a las reglas sintácticas. En el tercer estadio, el niño distingue que ambos códigos poseen reglas distintas. Admite que puede utilizar una lengua u otra según con la persona que se comunique. Podemos considerar entonces al niño como bilingüe.

5. Bilingüismo y procesamiento de la información.

Se trabajó en dos hipótesis, bien que los bilingües poseen dos sistemas lingüísticos independientes, bien que poseían uno solo.

Tras varios trabajos que apoyan las dos hipótesis Arnau, Sebastián y Sopena (1982) postulan un sistema único de almacenar la información:

El acceso a partir del lenguaje natural a este sistema único de almacenamiento, puede diferir según la lengua utilizada; el conocimiento que posee un bilingüe es único, pero la utilización de una lengua facilitará la activación de ciertos contenidos de la memoria, cuyo acceso, si bien no es imposible a partir de la otra lengua, sí que no es tan directo. (p.20)

En España hasta la década de los noventa se ha venido utilizando un modelo de mantenimiento de la lengua española. El estudio de una segunda lengua, francés o inglés, quedó en una asignatura más.

En la actualidad en lo que respecta al sistema de educación bilingüe en España han ido implantándose proyectos bilingües (la mayoría en inglés) en muchos centros educativos se ha pasado a un modelo de inmersión lingüística.

Dentro de estos modelos de inmersión lingüística tenemos la parcial en el caso de los centros con sección bilingüe propia o la inmersión lingüística total en el caso de los centros adscritos al British Council.

Un proyecto de sección bilingüe propia, inmersión lingüística parcial, cumple las siguientes características:

- Para poder implantar un proyecto de sección bilingüe tiene que ser aprobado primeramente por el claustro de profesores y el consejo escolar del centro.
- Un proyecto de sección bilingüe puede desarrollarse en francés, inglés, italiano, alemán o portugués.
- Se designarán dos o tres áreas no lingüísticas para impartir en la segunda lengua.
- El total de las materias impartidas no debe superar el 50 % del horario de los escolares.
- El profesorado especialista asignado a esta sección debe estar en posesión de la acreditación lingüística concedida por la Consejería de Educación por cumplir unos mínimos requisitos establecidos.
- Se creará la figura del coordinador de la sección bilingüe para junto con los demás profesores especialistas asignados al proyecto dar forma al mismo.

En el caso de la inmersión lingüística total, el proyecto bilingüe del Ministerio de Educación Cultura y Deporte / British Council nace en 1996 con un acuerdo entre ambos organismos y planea proporcionar a niños desde los 3 hasta los 16 una educación bilingüe a través de un currículo integrado español/inglés, basado en los currículos de España e Inglaterra.

Pretende el estudio de distintas áreas a través del inglés y así intentan amoldarse a las directivas del Consejo Europeo, que insisten en la idoneidad de que los niños hayan adquirido competencia lingüística en tres idiomas europeos al finalizar la educación secundaria obligatoria.

Para trabajar esto se contratan profesores nativos que comparten la educación de los niños con la plantilla del centro.

El profesor del centro y el nativo del proyecto deben planificar las clases conjuntamente para asegurarse de que se cubren lo máximo posible los contenidos del currículo integrado.

Tener dos profesores en el aula es una ventaja cuando se apoyan mutuamente aunque no es indispensable que coincidan para todas las sesiones y pueden repartirse el trabajo según convenga para cumplir con el currículo.

Tanto los profesores de inglés como los profesores del proyecto pueden impartir todas las áreas del currículo.

Las tres áreas que han de ser impartidas en inglés y sobre las que habrá que evaluar que se ha llegado a ciertos niveles de competencia son:

- ❖ Lengua, lectura y escritura.
- ❖ Ciencias, geografía e historia.
- ❖ Arte y diseño.

Algunos de los requisitos que exige la Consejería de Educación para autorizar secciones bilingües son la presentación de un proyecto, la acreditación lingüística del profesorado que impartirá las clases en el idioma solicitado, pudiendo ser inglés, francés, alemán, italiano y portugués, y fijar un mínimo de dos disciplinas no lingüísticas y un máximo de tres en el idioma elegido, sin que el total de las materias impartidas supere el 50 % del horario de los escolares, entre otros.

Desde el curso 2006-2007, año en el que comenzaron a implantarse las secciones bilingües en los centros de Castilla y León tras la publicación de la ORDEN EDU/493/2006, de 24 de marzo, se ha incorporado a esta red un importante número de colegios e institutos. El curso 20013-2014 comenzó con un total de 28 secciones bilingües en Ávila, 75 en Burgos, 115 en León, 33 en Palencia, 70 en Salamanca, 22 en Segovia, 38 en Soria, 115 en Valladolid y en la provincia Zamora 39 secciones. La Consejería de Educación ya ha alcanzado la cifra de 535 secciones bilingües.

Situación de las secciones bilingües en Castilla y León para el curso 2014-2015.

PROVINCIA	NATURALEZA	INGLÉS		Total Inglés	FRANCÉS		Total Francés	ALEMÁN	Total Alemán	Total
		Primaria	ESO		Primaria	ESO				
ÁVILA	Público	10	6	16	1	1	2			18
	Privado	7	3	10						10
	Total ÁVILA	17	9	26	1	1	2			28
BURGOS	Público	25	11	36	1	1	2	1	1	39
	Privado	24	12	36						36
	Total BURGOS	49	23	72	1	1	2	1	1	75
LEÓN	Público	53	25	78	1	1	2	1	1	81
	Privado	25	9	34						34
	Total LEÓN	78	34	112	1	1	2	1	1	115
PALENCIA	Público	12	5	17						17
	Privado	11	5	16						16
	Total PALENCIA	23	10	33						33
SALAMANCA	Público	21	12	33	1	1	2			35
	Privado	26	9	35						35
	Total SALAMANCA	47	21	68	1	1	2			70
SEGOVIA	Público	10	4	14	1	2	3			17
	Privado	4	1	5						5
	Total SEGOVIA	14	5	19	1	2	3			22
SORIA	Público	21	6	27	1	1	2			29
	Privado	5	4	9						9
	Total SORIA	26	10	36	1	1	2			38
VALLADOLID	Público	30	16	46	3	3	6	1	1	53
	Privado	40	22	62						62
	Total VALLADOLID	70	38	108	3	3	6	1	1	115
ZAMORA	Público	14	5	19	1	1	2			21
	Privado	11	7	18						18
	Total ZAMORA	25	12	37	1	1	2			39
Total CASTILLA Y LEÓN		349	162	511	10	11	21	3	3	535

3. METODOLOGÍA

3.1 CRAs Bilingües en la provincia de Soria.

En la provincia de Soria el inglés se imparte como segunda lengua por la Orden de 22 de junio de 2000, de acuerdo con el decreto 140/2000, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se regula la impartición, con carácter experimental, de la lengua extranjera «Inglés», en el primer ciclo de Educación Primaria y en el segundo ciclo de Educación Infantil.

Según la orden de 19 de Junio de 2009, publicada en el BOCYL de 25 de Junio de 2009, por lo que se incluye una segunda lengua extranjera que se imparte en todos los CRAs y centros educativos a partir del tercer ciclo de primaria (5º y 6º) con independencia del programa bilingüe. Se suele impartir francés siempre que la competencia en las demás áreas lo permita.

Con la publicación de la ORDEN EDU/493/2006, de 24 de marzo, por la que se autoriza la creación de secciones bilingües en centros sostenidos con fondos públicos para su puesta en funcionamiento el curso 2006/2007, comenzó en Castilla y León la creación de secciones bilingües.

En Soria hay un total de 25 centros públicos educativos de primaria repartidos por toda la provincia de los cuales 22 ya disponen de una enseñanza bilingüe y contando con los privado-concertados y los de secundaria hacen un total de 38 los centros educativos que tienen preparada una oferta de sección bilingüe en la provincia.

En primer lugar expondremos un listado de centros educativos CRAs bilingües que hay en la provincia de Soria, mencionando brevemente cuando se implantó el proyecto bilingüe que ofertan.

De los diez CRAs dispersos por toda la provincia, siete de ellos cuentan con una sección bilingüe de inglés.

- CRA “Pinares Altos”.
Fue el primer colegio rural agrupado bilingüe de la provincia de Soria. Está compuesto por tres localidades: Molinos, Salduero y Vinuesa donde se encuentra la sede del CRA. En este se imparten los niveles educativos de educación infantil, primaria y los primeros cursos de educación secundaria. Su proyecto de sección bilingüe en inglés se implantó en el curso 2007/2008. En la actualidad todos los ciclos tienen ya sección bilingüe en inglés.
- CRA “Tierras de Berlanga”.
Se encuentra al sur oeste de la provincia y está formado por una cabecera en Berlanga de Duero y un aula unitaria en Rioseco de Soria. Se imparten los niveles educativos de educación infantil, primaria y los primeros cursos de educación secundaria. Su proyecto de sección bilingüe en inglés se implantó en el curso 2008/2009. Además este programa se ha incorporado a la oferta educativa del centro afectando este curso pasado a los 6 cursos de primaria. En el curso 2014/2015 se implantará en 1º de ESO.
- CRA “Pinar Grande”.
Es un colegio de educación infantil y primaria integrado por las localidades de Abejar, Cabrejas del Pinar y Navaleno donde se encuentra la sede. La sección bilingüe en inglés comenzó igualmente en el curso 2008/2009.
- CRA “Pinares Sur”.
Está formado por dos centros escolares Casarejos y Espejón. Su cabecera se encuentra en Casarejos y se imparten los niveles educativos de educación

infantil y primaria. Tiene una sección bilingüe en inglés que comenzó en el curso 2008/2009.

- CRA “El Jalón”.

Centro de educación infantil y primaria situado en la zona sur de la provincia. Comprende las localidades de Arcos de Jalón, Medinaceli, Monteagudo de las Vicarías y Santa María de Huerta, teniendo su sede en Arcos de Jalón. Su sección bilingüe en inglés comenzó en el curso 2010/2011 con 1º de educación primaria y este curso ha afectado los 4 primeros cursos de primaria.

- CRA “Tierras Altas”.

Centro de educación infantil y primaria compuesto por las localidades de Almajano, Yanguas, y San Pedro Manrique donde se encuentra su cabecera. Solo llevan dos años con el proyecto bilingüe. Su sección bilingüe comenzó en el curso 2012/2013.

- CRA “El Valle”.

Es un centro de educación infantil y primaria. En la actualidad este CRA funciona con una única escuela desde el curso 2006/2007 en la localidad de Almarza donde dispone de una unidad de infantil y dos de primaria con una matrícula de 37 alumnos de localidades y pueblos de la comarca del valle.

Este CRA fue el último en incorporar un proyecto de sección bilingüe en inglés. Su primer año de implantación fue el curso 2013/2014 en primer curso de primaria.

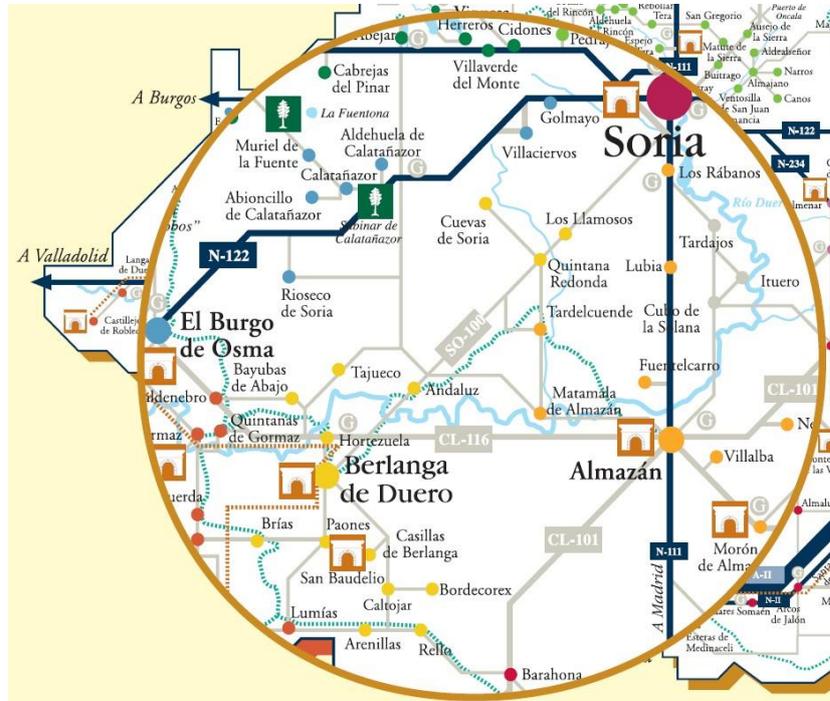
3.2 Comparación de dos CRAs bilingües de la provincia de Soria.

Ahora nos vamos a centrar en un análisis comparativo de dos colegios rurales agrupados de la provincia de Soria. He tenido la oportunidad de trabajar en los dos centros y trataré de explicar las similitudes y las diferencias de sus respectivos proyectos de sección bilingüe. Estos centros son el CRA “Tierras de Berlanga” y el CRA “El Jalón”.

En principio trataremos la situación y el contexto social en que se encuentra cada uno de los centros y sus comarcas. Hablaremos también de las características de cada centro. Finalmente hablaremos del proyecto de la sección bilingüe de cada centro y sus diferencias.

3.2.1. CRA “Tierras de Berlanga”: Situación y contexto social.

La sede se encuentra en Berlanga de Duero (Soria). Situada a 922m de altitud sobre un cortado del río Escalote, afluente del Duero, al suroeste de Soria. Dista 48 km de la capital.



El CRA está formado por dos localidades Berlanga de Duero y Rioseco de Soria a donde acuden alumnos de los pueblos de alrededor en transporte escolar. La distancia entre los dos centros es de 23 km.

En relación al medio social y familiar, es una comarca de baja densidad de población, con una economía rural agrícola y ganadera. Como en prácticamente todas las áreas rurales de Castilla y León, la baja natalidad, envejecimiento de la población y escaso desarrollo económico son los factores que determinan esta situación. Todos estos aspectos ayudan a que se produzca un alto nivel de emigración de gente joven hacia los núcleos urbanos. Su situación geográfica hace propicia el desarrollo de una pequeña agricultura de regadío.

Todos estos factores llevan consigo que la población viva mayoritariamente de actividades agrícolas, explotaciones ganaderas, y en menor medida sector servicios: hostelería, banca, etc. Predomina un nivel cultural y económico medio. Merece destacar la importancia de Berlanga de Duero como cabecera de comarca, ya que en esta localidad se centralizan los servicios (centro de salud de la zona), así

como la enseñanza y cultura con el centro como sede del CRA “ Tierras de Berlanga “, Escuela Hogar - CRIE , Casa de la Cultura y Biblioteca Pública.

El porcentaje de alumnado extranjero no es elevado respecto a otras zonas de la provincia. Actualmente representa el 18% del total, aunque de todos ellos el 80% está asentado desde hace varios años en la zona.

3.2.2. CRA “El Jalón”: Situación y contexto social.

Se encuentra en la zona sur de la provincia. Atravesada por el río Jalón. La comarca comprende tres zonas bien definidas: Las Vicarías, la comarca de Arcos de Jalón y Tierras de Medinaceli. Está formada por 8 municipios repartidos en 43 núcleos de población. Es el CRA más grande de la provincia de Soria en extensión y distancia entre los extremos. Se encuentra en las estribaciones del Sistema Ibérico y su altitud varía de un aula a otra entre los 800 y los 1200 metros de altitud. La cabecera se encuentra en Arcos de Jalón que se encuentra a 80 kilómetros de Soria. El CRA está formado por cuatro localidades: Arcos de Jalón, Medinaceli, Monteagudo de las Vicarías y Santa María de Huerta (aula recién abierta en el curso 2013/2014) a donde acuden alumnos de los pueblos de alrededor en transporte escolar.

La base económica de la zona se centra en la agricultura, la ganadería y un sector servicios en torno a la autovía NII que cruza la zona de influencia del CRA de lado a lado. La industria tiene una presencia testimonial.

Como ha ocurrido en prácticamente todas las zonas rurales de Castilla y León. La población está muy envejecida. Se produjo una fuerte emigración a partir de los años 50-60 hacia núcleos industriales.



En general, el alumnado procede de familias de nivel socio-cultural medio y medio-bajo. Un porcentaje pequeño se dedica al sector primario (agricultura y ganadería) otro a pequeñas y medianas empresas y la mayoría al sector servicios (hostelería, pequeño comercio, ADIF, Guardia Civil, bancos o residencias de ancianos).

En estos últimos años se ha venido observando un incremento de la población inmigrante que procede de países como Ecuador, Rumanía, Marruecos o Colombia que se dedican principalmente a la construcción y el sector servicios.

3.2.3. Características de los dos centros.

➤ CRA “Tierras de Berlanga”.

Durante este curso 2013-2014 el número de alumnos matriculados en el CRA es de 94 repartidos entre infantil, primaria y primer ciclo de ESO (1º y 2º)

Grupo	Educación Infantil			Educación Primaria						ESO		TOTAL
	3 años	4 años	5 años	1º	2º	3º	4º	5º	6º	1º	2º	
I3-I4-I5	5	5	6									
P1 P2				3	7							
P3 P4						12	6					
P5 P6								5	10			
S1 S2										10	15	
RIOSECO INFANTIL		1										
RIOSECO PRIMARIA					3	1	2		3			
TOTAL	5	6	6	3	10	13	8	5	13	10	15	94

La mayoría de los niños que asisten al centro proceden principalmente de la localidad, aunque tenemos alumnado transportado de los pueblos de alrededor. Este centro cuenta con cuatro rutas de transporte escolar a los dos centros del CRA para aquellos alumnos que no cuentan con centro en su localidad. Según el artículo 2 de la Orden EDU/926/2004 “tendrán derecho al servicio de transporte escolar en cualquiera de sus modalidades los alumnos, de educación infantil, primaria, secundaria obligatoria y educación especial, escolarizados en un centro público de

titularidad de la comunidad autónoma cuyo domicilio se encuentre en un municipio diferente del centro de escolarización que le corresponda”.



Colegio de Berlanga de Duero

En las líneas de transporte, el cuidado de los alumnos desde que suben al autobús hasta que llegan al centro, así como el acompañamiento del alumnado de infantil hasta la entrada a su aula corresponde a cuidadores contratados para tal fin.

Otros servicios que dispone el centro son:

Biblioteca, comedor escolar (gestionado por el CRIE) y Madrugadores. Este último permite gratuitamente a los padres, para facilitar la conciliación laboral y familiar, tener a sus hijos en el centro antes o después de las horas lectivas.



Aula de Rioseco de Soria

Las instalaciones del CRA:

Berlanga de Duero: Es un edificio de cuatro plantas, totalmente reformado. Cuenta con 7 aulas ordinarias, además de otras destinadas a Laboratorio de idiomas, Sala de reuniones, Sala de profesores, Biblioteca, Sala de ordenadores, Aula de música, Gimnasio, Salón de Actos, Despacho de dirección, Despacho de secretaría, Sala de madrugadores, Tutoría de Secundaria, Tutoría de Educación Física, Museo de libros antiguos, Taller de Tecnología y Laboratorio. Dispone de baños amplios en cada planta.

Cuenta con ascensor y dos escaleras, una principal por la que acceden los alumnos; y otra secundaria para emergencias. Dispone de un patio bastante grande compartido con el CRIE de Berlanga. También cuenta con un pabellón polideportivo nuevo dentro del mismo recinto.

Rioseco de Soria: Consta de dos aulas. No dispone de patio propio, utilizándose el frontón del pueblo situado junto a la escuela. Es un edificio de planta baja. Cuenta con pizarra digital y un proyector para uso informático.

➤ CRA “El Jalón”.

Físicamente el centro de Arcos de Jalón, es decir la sede del C.R.A, cuenta con dos edificios:

- Edificio A, consta de: 9 aulas, dirección, sala de profesores, aula de P.T y aula de logopedia, servicios de alumnos y profesores y sótano almacén.
- Edificio B, está formado por una serie de espacios complementarios: el gimnasio, el aula Educación Compensatoria y cuarto de material situados en la planta inferior y la biblioteca, aula de música, aula de informática y servicios en la planta superior.
- Hay dos patios: uno de ellos con arenero para Educación Infantil y otro para Educación Primaria.

Asimismo en la localidad de Medinaceli hay un edificio con: cinco aulas, aula de informática, aula de P.T o A.L y servicios. Junto a este edificio hay un gran patio, un patio cubierto, cuarto de material, comedor escolar y el gimnasio.

En la localidad de Monteagudo de las Vicarías hay dos aulas, un pequeño gimnasio y un patio.

En Santa María de Huerta dos aulas y un patio.

Durante este curso 2013/2014 el número total de alumnos es de 191 matriculados en el CRA repartido entre las dos etapas de infantil y primaria. Hay que señalar que existe un número significativo de familias pertenecientes a diversas culturas. Esto nos da que 42 de los 191 alumnos son de origen inmigrante.

El aula de Santa María de Huerta ha abierto este curso 2013/2014 al contar este año con 7 alumnos.

EDUCACIÓN INFANTIL

	Arcos	Medinaceli	Monteagudo	Sta María	Total
3 años	18	5	3	-	26
4 años	14	7	1	1	23
5 años	11	7	1	1	20
	43	19	5	2	69

EDUCACIÓN PRIMARIA

	Arcos	Medinaceli	Monteagudo	Sta María	Total
1º	16	5	1	-	22
2º	9	9	-	2	20
3º	11	5	1	-	17
4º	15	6	1	1	23
5º	8	7	1	1	17
6º	17	5	-	1	23
	76	37	4	5	122
TOTAL CRA	119	56	9	7	191

En este CRA también tenemos una serie de servicios complementarios como son el transporte escolar para aquellos alumnos que viven en localidades que no disponen de aula en su núcleo urbano. El transporte les lleva a las aulas de Medinaceli o Arcos de Jalón.

Este CRA dispone de un comedor escolar en el aula de Medinaceli y otro en la de Arcos de Jalón.



Centro escolar de Medinaceli

Se imparte la lengua extranjera (Inglés) desde el primer curso de Educación Primaria y se ha generalizado a los tres cursos del Segundo Ciclo de Educación Infantil.

Se ha implantado en el centro la enseñanza de la segunda lengua extranjera (Francés). Se está impartiendo en el tercer ciclo de Educación Primaria.

También se oferta el servicio de talleres escolares. Como se realiza horario de jornada continua, se oferta a los niños diferentes talleres en horario de tarde para realizar diversas actividades manuales o creativas para completar su formación.



Centro escolar de Arcos de Jalón

3.3. Plan de bilingüismo.

En la sociedad en la que nos encontramos hay una serie de razones de tipo educativo, cultural y social que demandan la iniciación del aprendizaje de las lenguas extranjeras en las primeras edades, lo que va a permitir a los alumnos acceder a nuevos modos de expresión que contribuirán a su desarrollo integral y a conocer mejor su propia lengua. La comunicación a través de una lengua extranjera constituye un vehículo de entendimiento cultural que favorece la comprensión de costumbres y formas de vida diferentes, la tolerancia y el respeto entre los países y sus habitantes, por tanto, la posibilidad de comunicarse en una lengua extranjera constituye una necesidad en la sociedad actual. Entrar en contacto con otras culturas a través del canal de la lengua favorece la comprensión y el respeto hacia otras formas de pensar y actuar y depara una visión más amplia y rica de la realidad.

La sociedad pluricultural en que vivimos demanda el desarrollo de aprendizajes coordinados entre las distintas áreas con el fin de potenciar un pensamiento complejo a partir del desarrollo lingüístico.

A través del aprendizaje de diferentes áreas en una lengua extranjera los alumnos irán alcanzando progresivamente grados de competencia lingüística.

La Junta de Castilla y León ha impulsado secciones bilingües en múltiples centros públicos. Estos han tenido que amoldar su organización para poner en marcha dichos proyectos.

La metodología de la sección bilingüe está orientada al desarrollo de las ocho competencias básicas establecidas en el currículo oficial. Estas competencias vienen definidas en el Diario oficial de la Unión Europea (2006/962/CE) Recomendación del parlamento europeo y del consejo de 18 de diciembre de 2006 sobre las competencias clave para el aprendizaje permanente. De esta forma las programaciones de las materias no lingüísticas y las del área de inglés incluyen actividades para la adquisición de dichas competencias.

Vamos a estudiar ahora las características de los proyectos bilingües de los dos CRAs que nos ocupan.

3.3.1. Proyecto de la sección bilingüe en CRA “Tierras de Berlanga”.

En el año 2007 solicitó llevar a cabo la creación de un proyecto de sección bilingüe español-inglés para el curso 2008/2009. Para solicitarlo primero fue aprobado con una gran mayoría por el claustro de profesores y por el consejo escolar. De este modo se busca poder mejorar las ofertas culturales de la zona rural y apostar por una educación activa, de calidad, multicultural y plurilingüe.

De acuerdo con el proyecto realizado por el centro y enviado a la consejería de educación bajo la Orden EDU/6/2006 (BOCYL de 12 de enero de 2006) este fue aprobado y se implantó la sección bilingüe en lengua inglesa en el primer curso de primaria en septiembre de 2008.

Este programa se ha ido incorporando a la oferta educativa del centro afectando este sexto año a los 6 cursos de educación primaria. Lo que quiere decir que los alumnos que comenzaron en 1º en 2008 han cursado toda su primaria bilingüe. La valoración que se hace de estos pioneros en el proyecto ha sido muy positiva.

Los objetivos generales de este proyecto de sección bilingüe son:

- Fomentar el interés de los alumnos por el aprendizaje de la lengua extranjera para conseguir una experiencia positiva, interesante y motivadora.
- Potenciar la confianza en la propia capacidad de aprendizaje.
- Favorecer de manera prioritaria el desarrollo de destrezas orales de recepción y de producción.
- Propiciar el uso de la lengua inglesa en situaciones reales de comunicación.
- Facilitar estrategias de comunicación en inglés que favorezcan el intercambio comunicativo.
- Tomar conciencia de la diversidad cultural para desarrollar actitudes tolerantes y respetuosas hacia aspectos culturales diferentes.

Para la creación de secciones bilingües en CRAs o centros educativos es necesario ampliar el horario lectivo de inglés en dos horas e impartir dos materias

parcialmente en inglés. En el CRA “Tierras de Berlanga” las áreas curriculares elegidas son conocimiento del medio y educación artística.

La asignatura conocimiento del medio o “Science”, es una disciplina no lingüística. De las cuatro horas semanales el 50% se imparten en inglés.

La asignatura de educación artística o “Art” también es no lingüística y se imparte una hora a la semana totalmente en inglés.

A la hora de planificar las actividades a realizar en el aula se han tenido en cuenta tanto la dificultad de los contenidos a desarrollar en las diferentes unidades como el conocimiento previo de los alumnos sobre estos contenidos.

Desde el punto de vista psicopedagógico, a la hora de planificar y diseñar las actividades, se tiene en cuenta el partir:

- De lo fácil a lo difícil.
- De lo más conocido a lo menos conocido.
- De lo individual a lo general.
- De lo concreto a lo abstracto.

En todos los casos se ha seguido un orden de actuación, llevando a cabo diferentes tipos de actividades:

- Actividades de introducción-motivación: con el fin de provocar interés en los niños respecto a lo que han de aprender.
- Actividades de conocimientos previos: realizadas para conocer las ideas, opiniones, aciertos o errores conceptuales que tienen los alumnos sobre los contenidos que se van a tratar.
- Actividades de desarrollo: para profundizar en los nuevos contenidos.
- Actividades de síntesis-resumen: nos facilitan la relación entre los distintos contenidos aprendidos y favorecen el enfoque globalizador.
- Actividades de consolidación: en ellas se contrastan las nuevas ideas de los alumnos con las previas y se aplican los aprendizajes nuevos.
- Actividades de evaluación: destinadas a la evaluación de los contenidos aprendidos por los alumnos.

Tanto los objetivos planteados en las programaciones de aula de Conocimiento del Medio como los de Educación Artística, al inicio del curso, se han conseguido

de manera eficaz y eficiente, fomentando el interés de los alumnos por el aprendizaje de la lengua extranjera, potenciando la confianza en la propia capacidad de aprendizaje, favoreciendo de manera prioritaria el desarrollo de destrezas orales de recepción y de producción, potenciando el uso de la lengua inglesa en situaciones reales de comunicación y tomando conciencia de la diversidad cultural para desarrollar actitudes tolerantes y respetuosas hacia aspectos culturales diferentes.

Los materiales que se seleccionaron para la impartición de las dos áreas afectadas han sido seleccionados entre varias editoriales que presentan su visión de estos proyectos bilingües.

Las editoriales cuentan con material para el profesor, material para el alumno y material de clase.

Los alumnos de 1º y 2º de primaria han trabajado con el libro y el cuadernillo en inglés para la parte de Science, y con el libro y cuadernillo de Conocimiento de Medio en la clase de castellano.

Tanto en 2º como en 3º ciclo de Educación Primaria los alumnos han trabajado con el libro en inglés para la clase de Science y para la clase de castellano las tutoras han preparado materiales siguiendo el currículum de Castilla y León, existiendo siempre una estrecha relación con los contenidos impartidos en inglés.

Dentro de las clases de la sección bilingüe y con el fin de facilitar el aprendizaje a los alumnos, se han creado flashcards, cómics y memory cards que han ayudado tanto a la introducción del vocabulario de cada unidad, como para realizar diferentes juegos en el aula.

En el caso del área de Educación Artística el material ha sido el libro del alumno.

La evaluación de los contenidos de ambas áreas, se realiza considerando el desarrollo de las destrezas lingüísticas del idioma inglés.

En cuanto al reparto de horas en inglés y horas en castellano, con cada unidad didáctica ha sido diferente, dependiendo de la complejidad de los contenidos de cada unidad y del grado de adquisición de la lengua extranjera en los diferentes tramos del curso escolar.

Cuando el tipo de actividad lo ha permitido, o requerido, los alumnos han trabajado en pequeños grupos facilitando la interacción entre ellos así como la comunicación en el idioma extranjero. La estructura interna de los grupos ha estado condicionada por las características de la actividad y por la necesidad de forma en determinadas actitudes.

El trabajo en los grupos móviles permite prestar mayor atención a aquellos grupos o alumnos que más lo necesiten y distinguir las tareas a realizar según posibilidades e intereses.

Los grupos flexibles ofrecen además la posibilidad de que los alumnos se presten ayuda entre sí, potenciando así el aprendizaje entre iguales.

No ha sido posible trabajar del mismo modo en el aula de Rioseco de Soria debido a que el número de alumnos es reducido. Se ha tenido en consideración la recomendación, siempre que sea posible se han hecho dos grupos, por un lado los alumnos de segundo y tercero y por otro los de cuarto y sexto para enriquecer el trabajo en grupo.

El trabajo individual ha consistido en actividades que cada alumno ha realizado por sí sólo, estas actividades se han llevado a cabo con los materiales con los que contaban los alumnos, el libro del alumno, o fichas de refuerzo elaboradas para ellos en función de los contenidos a desarrollar.

Este curso, 2013/2014, el centro ha contado con una auxiliar de conversación nativa Orlando (Estados Unidos) Ha preparado un gran número de actividades sobre cultura y tradiciones americanas, gracias a las cuales los alumnos han practicado, repasado y mejorado sus nociones de inglés.

Los alumnos de 5º y 6º han asistido al CRIE bilingüe de Agreda para reforzar su aprendizaje.

3.3.2. Proyecto de la sección bilingüe en CRA “El Jalón”.

En el curso 2009/2010 propuso también la elaboración de un proyecto de sección bilingüe español-inglés. En principio la idea surgió por parte del equipo directivo del centro para poder mejorar las ofertas culturales de la zona rural y potenciar el aprendizaje de un segundo idioma como es el inglés de forma temprana

en el alumnado. También buscan ofrecer una educación de calidad multicultural y plurilingüe.

Este proyecto fue aprobado por una gran mayoría en el claustro de profesores y por el consejo escolar. Tras ser aprobado por la consejería de educación de la Junta de Castilla y León, la sección bilingüe se implantó en el curso 2010/2011 con los 22 niños del primer curso de primaria de las tres sedes que por aquel entonces tenía el CRA (Arcos de Jalón, Medinaceli y Monteagudo de las Vicarías).

El centro apostó por potenciar la enseñanza del inglés en educación infantil, para que de esta forma los niños pudieran llegar a 1º de primaria con un mejor nivel y afrontar mejor el reto de la educación bilingüe. Para ello el centro aumento desde 2010/2011 el número de sesiones semanales de inglés a los niños de infantil. Pasaron de impartir dos sesiones de 30 minutos a 3 sesiones a la semana.

Le sección bilingüe en este CRA se ha ido incrementando progresivamente en los años sucesivos y ha ido entrando cada año un curso más.

Los objetivos generales de este proyecto en relación con la segunda lengua son:

- Lograr un conocimiento profundo de la lengua inglesa de manera natural y desde los primeros momentos del aprendizaje.
- Lograr el dominio de las cinco habilidades que caracterizan el aprendizaje de una lengua: escuchar, hablar, leer, escribir e interactuar de forma oral.
- Adquirir una competencia lingüística en el idioma inglés.
- Conocer y aprender los aspectos fundamentales que caracterizan a la sociedad de los países de cultura anglosajona.
- Valorar el conocimiento de otras sociedades y culturas a través del uso de la lengua inglesa, haciendo posible un acercamiento entre los ciudadanos de la Unión Europea y con los de otros continentes.

Las áreas o materias elegidas para impartir en inglés son educación artística o “Art” y conocimiento del medio natural, social y cultural “science and environment”.

En Art, se impartirá una hora semanal con todos sus contenidos en inglés.

En Science and environment se impartirán todos los contenidos de la asignatura en inglés, cuatro horas a la semana.

Esta metodología se sustenta en los siguientes supuestos:

- ✓ **Psicológicamente:** el primer ciclo supone el tránsito del pensamiento pre-lógico al pensamiento lógico y concreto; en él se inician las deducciones elementales partiendo siempre de lo concreto y manipulable; en este ciclo, los alumnos son capaces de buscar explicaciones y de verificar los fenómenos que observan. Esta evolución no obedece a una cronología rígida ni uniforme en todo el alumnado, por lo que el material propone actividades variadas en cuanto a la dificultad y a las situaciones que presenta.
- ✓ **Pedagógicamente:** el primer ciclo es el período en el que el alumno adquiere los conceptos básicos. Es el período de iniciación y dominio de las técnicas instrumentales que se consolidarán en el ciclo siguiente. Así, este ciclo se concibe como una unidad de organización, de programación y de tratamiento metodológico, coherente con los períodos madurativos del alumnado.
- ✓ **Didácticamente:** el ciclo se organiza en torno a unos objetivos básicos de referencia alcanzables por los alumnos en condiciones normales. El organizar la didáctica por ciclos permite mayor flexibilidad para adaptarse al ritmo de aprendizaje de cada alumno.
- ✓ **Conceptualmente:** el proyecto se organiza en objetivos concretos de aprendizaje y en una serie de hábitos, destrezas y competencias que el alumnado debe conseguir al finalizar el ciclo. Estos objetivos se basan en el currículo oficial y, por lo tanto, tienen, en alguna medida, el carácter de alcanzables. Son fundamentales porque indican las adquisiciones básicas que la mayoría del alumnado puede y debe alcanzar en este ciclo, porque se acomodan a su nivel madurativo medio y porque sirven de base para la adquisición de nuevos aprendizajes.

Para poner en práctica esta metodología la sección bilingüe de Arcos lo aborda de la siguiente forma:

- Se busca partir de lo más concreto, de aquello que los niños conocen de forma directa y que manipulan para que, poco a poco, construyan su propio aprendizaje a través del descubrimiento.
- Se quiere utilizar el método científico, esto es, la observación, el análisis y la formulación de hipótesis y de conclusiones.
- Hay que aprovechar la curiosidad que los niños tienen en el momento evolutivo en el que se encuentran, por ser esta una de las fuerzas motrices de

todo proceso de enseñanza–aprendizaje. Potenciar, igualmente, la creatividad, necesaria a la hora de desarrollar la capacidad de formular hipótesis y plantear soluciones, para desarrollar así un pensamiento que tienda a la autonomía.

- Se quiere mantener un componente lúdico y lo más manipulable posible, ya que aquello a lo que los niños se acercan con buena predisposición será aceptado y asimilado con mayor facilidad.
- Se considera fundamental despertar en los niños un sentimiento de respeto por el mundo que les rodea y una actitud activa en su conservación. Por esta razón, hemos dado una importancia prioritaria al tratamiento de la multiculturalidad y de los valores en este proyecto.

Para evaluar el proceso de enseñanza- aprendizajes se utilizan instrumentos como fichas de observación, el análisis del material elaborado por el alumno, registros, las listas de control, entrevistas, la observación directa y sobre todo la utilización de la lengua inglesa como vehículo de comunicación atendiendo a los siguientes criterios:

- El grado de consecución de los objetivos propuestos en cada área no lingüística.
- El grado de desarrollo de la comprensión oral de los alumnos.
- La respuesta de los alumnos a las propuestas de tareas en la L2.
- El grado de desarrollo en la comunicación oral de los alumnos en la interacción con el profesor y con los compañeros.

Cuando sea necesario se reforzará y se realizarán las adaptaciones curriculares pertinentes.

El centro consideró importante reforzar el proyecto bilingüe y buscó maneras de complementar la formación de profesores y alumnos en cuanto a culturas, tradiciones y valores de otros países de la Unión europea. Para ello en los cursos 2009/2010 y 2010/2011 el centro participó activamente en el **Proyecto Comenius** “Healthy living in a traditional european way”

El Programa Comenius tiene por objeto reforzar la dimensión europea en el campo de la educación infantil, primaria y secundaria, promoviendo la movilidad y la cooperación entre centros educativos europeos.

Los participantes del programa son además del CRA “El Jalón”, 2 colegios de Irlanda un colegio de Austria, otro de Alemania y otro de Italia.

Los objetivos del proyecto son compartir la cultura, tradiciones y valores entre los países participantes. Esto servirá para adquirir conocimientos acerca de otras culturas e integrarlos dentro de las áreas de aprendizaje.

La preparación y diseño del proyecto se realiza en unos encuentros entre los profesores de los centros participantes en los diferentes centros del programa. La lengua de unión y de trabajo fue el inglés.

Por otro lado el centro también ha participado en el proyecto **portfolio europeo de las lenguas**. Estos permiten documentar las competencias en lenguas extranjeras, así como las experiencias interculturales y personales de los alumnos.

El portfolio es un documento personalizado, propiedad de cada niño creado para que tengan la rutina de registrar el proceso de aprendizaje de las distintas lenguas con las que están en contacto. Cada niño actualizaba su progreso periódicamente.

Tiene como objetivo dar un soporte a la comunicación entre los dos mundos en que el alumno se desenvuelve: el hogar y el colegio, para conseguir que entre familiares y profesorado el entorno multicultural en el que viven se transforme en un contexto enriquecedor. Está diseñado para mostrar los avances que realiza el alumno en los procesos de aprendizaje.

También durante este curso el centro ha contado con una auxiliar de conversación nativa de Estados Unidos, la cual ha preparado diferentes tipos de actividades gracias a las cuales los alumnos han practicado, repasado y mejorado sus nociones de inglés.

4. EXPOSICIÓN DE RESULTADOS, EVALUACIÓN DEL PROYECTO BILINGÜE Y CONCLUSIONES.

Son dos proyectos de educación bilingüe muy bien trabajados y meditados. El trabajo bien hecho empieza a dar sus frutos.

No existen demasiadas diferencias y si muchas similitudes entre los dos proyectos bilingües de los dos CRAs que nos ocupan.

Los motivos por los que se apostó por la creación de un proyecto bilingüe en ambos centros es similar. Cada sección bilingüe ha dado mucha importancia a la preparación de material didáctico, a la preparación del profesorado y a la motivación del alumnado.

En el CRA “Tierras de Berlanga” se ha apostado por reforzar los conceptos del currículo de la materia de science y se utiliza el castellano para reforzar esos conceptos aprendidos en inglés. Se imparten la mitad de las sesiones en inglés y la otra mitad en castellano.

En el CRA “El Jalón” ha apostado más por el inglés como lengua para impartir todo el currículo. Todas las sesiones se imparten en dicho idioma.

Esto sumado a las horas semanales que los dos CRAs tienen en inglés como materia lingüística da un total de 8 horas semanales en inglés en “El Jalón” y 6 horas semanales en “Tierras de Berlanga” (una hora menos en primer ciclo en ambos casos).

También en ambos centros se ha contado con una auxiliar de conversación nativa de lengua inglesa, la cual ha preparado diferentes tipos de actividades gracias a las cuales los alumnos han practicado, repasado y mejorado sus nociones de inglés.

En “El Jalón” se ha apostado por la participación en programas que potencian la cooperación con otros países como el proyecto Comenius. Un programa que sirve para adquirir conocimientos de otras culturas. O en otros que hacen que el alumnado sea consciente de su competencia lingüística como el Porfolio europeo de las lenguas.

En “Tierras de Berlanga” los niños de 5º y 6º han realizado excursiones a un CRIE Bilingüe en Agreda para reforzar el aprendizaje del inglés.

En este trabajo se ha intentado explicar la importancia que el conocimiento de idiomas tiene en el mundo globalizado en el que vivimos. Hemos expuesto la relevancia

que tiene el aprendizaje de otras lenguas además de la materna. El bilingüismo es un modelo educativo con una gran presencia en la mayoría de los países europeos. España no ha sido ajena a esta tendencia educativa, por lo que la sociedad educativa está fomentando la creación de secciones bilingües en multitud de centros para amoldarse a las directivas del Consejo Europeo, que insisten en la idoneidad de que los niños hayan adquirido competencia lingüística en tres idiomas al finalizar la educación secundaria obligatoria.

Para la consecución de estos objetivos, se ha defendido la idoneidad de la iniciación del aprendizaje de las lenguas extranjeras en las primeras edades.

El programa bilingüe favorece el acercamiento de los alumnos a un segundo idioma desde los primeros cursos de primaria. Gracias a esto, los niños avanzan notablemente tanto en la adquisición de nuevo vocabulario en inglés como en la mejora de las cuatro destrezas comunicativas de la lengua extranjera (comprensión y expresión oral; y comprensión y expresión escrita).

Los alumnos muestran un mayor interés en el aprendizaje de la lengua extranjera al disponer de más conocimientos sobre ella. Se interesan no sólo por aprender los contenidos básicos, si no que encuentran una gran motivación para realizar actividades de ocio en el segundo idioma, como escuchar canciones, leer cuentos, ver historias adaptadas a su nivel de conocimientos, etc.

La creación de las secciones bilingües en los centros escolares resulta de suma importancia para la consecución de estos objetivos. Pero con la creación de dichas secciones bilingües en el medio rural se abre una puerta en este campo y ofrece unas posibilidades que apenas se han comenzado a explotar. Se puede empezar a hablar de la asociación de tranquilidad y calidad de vida con la de participación en actividades culturales. De este modo podemos romper el tópico de la vida en el medio rural y sacar del encasillamiento a estos alumnos que comienzan a recibir las mismas posibilidades que aquellos que viven en los núcleos urbanos.

5. BIBLIOGRAFÍA.

- Baker, C. (1993). Fundamentos de educación bilingüe y bilingüismo. Madrid:Catedra
- Cummins, J. (1979). Linguistic interdependence and the educational development of bilingual children. Review of Educational Research, 49, 222-251.
- Estudio experimental del bilingüismo: revisión histórica Olga Soler (1995)
<http://www.raco.cat/index.php/anuariopsicologia/article/viewFile/61293/88874>
(Consulta: 8 de Marzo de 2014).
- Macnamara, J. (1966). Bilingualism and primary education. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Noticia de proyecto Comenius.
<http://www.20minutos.es/noticia/718678/0/>
(Consulta: 23 de mayo de 2014).
- Plataforma de la universidad pública de Navarra.
<http://www.unavarra.es/tel2/es/bilinged.htm> (Consulta: 2 de Junio de 2014).
- Plataforma digital del British Council
<http://www.britishcouncil.org/spain/british-council-school>
(Consulta: 18 de mayo de 2014).
- Plataforma educativa. C.R.A. “El Jalón”.
<http://www.craeljalon.com/fares/> (Consulta: 1 de Junio de 2014).
- Plataforma educativa. C.R.A. “Tierras de Berlanga”.
<http://cratierrasdeberlanga.centros.educa.jcyl.es/sitio/> (Consulta: 8 de Junio de 2014).
- Portal de educación de la Junta de castilla y León.
<http://www.educa.jcyl.es/es> (Consulta: 17 de Junio de 2014).
- Proyecto Comenius.
<http://www.oapee.es/oapee/inicio/pap/comenius.html>
(Consulta: 23 de mayo de 2014).

- Sarto Martín, P. (1997). El bilingüismo: una aportación a las necesidades educativas lingüísticas. Salamanca: Amarú Ediciones.
- Siguán, M. y Mackey W.F. (1986). *Educación y bilingüismo*. Madrid: Santillana.
- Skutnabb-Kangas, Tove (1988), *Multilingualism and the education of minority children*.

LEGISLACIÓN

DECRETO 140/2000, de 15 de junio, sobre impartición, con carácter experimental, de la Lengua Extranjera «Inglés» en el primer ciclo de Educación Primaria y en el segundo ciclo de Educación Infantil.

ORDEN de 5 de abril de 2000, por la que se aprueba el Currículo Integrado para la Educación Infantil y la Educación Primaria previsto en el Convenio entre el Ministerio de Educación y Cultura y el Consejo Británico en España (BOE núm. 105, de 2 de mayo).

ORDEN EDU/493/2006, de 24 de marzo, por la que se autoriza la creación de secciones bilingües en centros sostenidos con fondos públicos para su puesta en funcionamiento en el curso 2006-2007.

Ley Orgánica 2/2006, de 3 de Mayo, de Educación (LOE).

ORDEN EDU/1330/2009, de 19 de junio, por la que se regula la impartición de la segunda lengua extranjera en el tercer ciclo de la educación primaria, en centros docentes sostenidos con fondos públicos de la Comunidad de Castilla y León.

Diario oficial de la Unión Europea (2006/962/CE) Recomendación del parlamento europeo y del consejo de 18 de diciembre de 2006 sobre las competencias clave para el aprendizaje permanente.